Porównanie tłumaczeń Liczb 4:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I było ich, spisanych według ich rodzin, dwa tysiące siedmiuset pięćdziesięciu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Było ich, spisanych w porządku ich rodzin, dwa tysiące siedmiuset pięćdziesięciu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A policzonych według ich rodzin było dwa tysiące siedmiuset pięćdziesięciu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było ich policzonych według familii ich dwa tysiące, siedem set i pięćdziesiąt. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nalazło się ich dwa tysiąca siedm set pięćdziesiąt. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spisanych według rodzin było dwa tysiące siedmiuset pięćdziesięciu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Było ich spisanych według rodzin dwa tysiące siedemset pięćdziesiąt. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spisanych według rodów było dwa tysiące siedmiuset pięćdziesięciu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Liczba mężczyzn spisanych według rodów wynosiła dwa tysiące siedemset pięćdziesiąt. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Policzonych według ich rodów było 2750. mężów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Spisano ich, sprawdzając ich rodowody według domów ich ojców, dwa tysiące siedmiuset pięćdziesięciu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було їх число за їхніми племенами дві тисячі сімсот пятдесять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A było tych spisanych według ich rodzin dwa tysiące siedmiuset pięćdziesięciu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A spisanych spośród nich według ich rodzin było dwa tysiące siedmiuset pięćdziesięciu. |

1. 1) G mss podają różne liczby. [↑](#footnote-ref-2)